

Pourquoi s'intéresser aux chaînes de référence ?

Catherine Schnedecker
Université de Strasbourg, FDT/LiLPa
cschnede@unistra.fr

Il était une fois **une petite fille de Village**, la plus jolie qu'on eût su voir ; **sa mère** en était folle, et **sa mère-grand** plus folle encore. **Cette bonne femme lui** fit faire un petit chaperon rouge, qui **lui** seyait si bien, que partout on l'appelait le Petit Chaperon rouge.

Un jour, **sa mère**, ayant cuit et fait des galettes, **lui** dit : Va voir comme se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'**elle** était malade. Porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. **Le Petit Chaperon rouge** partit aussitôt pour aller chez **sa mère-grand**, **qui** demeurait dans un autre Village. En passant dans un bois **elle** rencontra **compère le Loup**, **qui** eut bien envie de **la** manger. (Perrault: *Le Petit Chaperon rouge*, 1797)

Buraliste braquée

Une buraliste de Nancy a été agressée, hier à 6h, alors qu'**elle** ouvrait **son** commerce. **Deux hommes encagoulés et gantés** ont surgi derrière **elle** alors qu'**elle se** dirigeait vers la réserve de **son** bar-tabac. Chacun portait une arme de poing. **Ils** ont bousculé **la gérante qui** est alors tombée à terre, avant de demander le coffre. Terrorisée, **la victime** a expliqué qu'il n'y en avait pas. **Ils se** sont fait remettre 4 000 € en chèques et espèces. **Les deux agresseurs** ont ensuite pris la fuite dans une direction inconnue, laissant **la buraliste** sous le choc. **Elle** a été soignée à l'hôpital central de Nancy pour une estafilade à l'épaule gauche, due à **sa** chute. L'affaire est confiée à la sûreté départementale de Meurthe-et-Moselle. (*Républicain Lorrain*, 11/08/2011)

Figure 1. Les degrés de familiarité selon E. Prince (1981, 237)¹

Accessibilité basse

Nom propre complet avec modifieur (*le grand peintre Nicolas de Staël, baron Nikolai Vladimirovitch Staël von Holstein*)

Nom propre complet (*Nicolas de Staël*)

Description définie longue (*le réinventeur de la figuration*)

Description définie brève (*le peintre*)

Nom de famille (*De Staël*)

¹Cf. Combettes (1986) « Introduction et reprise des éléments d'un texte, Pratiques 49, 69-84.

Prénom (*Nicolas*)

Démonstratif d'éloignement avec modifieur (*cet admirable peintre-là*)

Démonstratif de proximité avec modifieur (*cet admirable peintre-ci*)

Démonstratif d'éloignement (*ce peintre-là*)

Démonstratif de proximité (*ce peintre-ci*)

Pronom tonique (*LUI (il) a réinventé la figuration*)

Pronom atone (*il a réinventé la figuration*)

Pronom clitique (*Ses contemporains l'ont beaucoup admiré*)

ø, réfléchis, traces QU- et accords (*Nicolas de Staël a réinventé la figuration et ! a révolutionné la technique des aplats ; Nicolas de Staël qui a réinventé la figuration a aussi révolutionné la technique des aplats*)

Accessibilité haute

Figure 2. Echelle d'accessibilité (Ariel, 1990, 73)

Figure 3. La hiérarchie du donné (Gundel *et al.*, 2000, 82)

Washington navy yard gunman Aaron Alexis was Hewlett-Packard contractor

Former reservist Aaron Alexis worked as a subcontractor to the computer company after being discharged from navy in 2011

The man responsible for Monday's deadly rampage at the Washington navy yard was a subcontractor and former reservist who was arrested at least twice in the past for gun-related offences.

Aaron Alexis, 34, was discharged from the navy in 2011 after an incident in which an upstairs neighbour complained that **he** had shot into the floor of her apartment.

But **Alexis** restored **his** connections with the navy when a professional services company subcontracted by [Hewlett-Packard](#) employed **him** on a navy IT project. **His** ID badge gained **him** access to the navy yard base on Monday, the FBI said.

According to the US navy, **Alexis, whose** home was listed as New York City, enrolled in the reserves in 2007. **He** was a navy aviation electrician's mate third class from 1 February 2008 until **he** was discharged on 31 January 2011. **He** is listed as having received the national defense service medal and the global war on terrorism service medal.

In 2010, while **he** was based at Fort Worth in Texas, **he** was arrested after discharging a firearm. In 2004, police in Seattle questioned **him** after what they described as an "anger-fuelled shooting" involving the car of a construction worker.

Seattle police said on Monday that during their inquiries into the 2004 incident, **Alexis's** father reported that **he** suffered from "anger management problems associated with PTSD, and that **Alexis** had been an active participant in rescue attempts on September 11, 2001".

The statement went on: "Following **his** arrest, **Alexis** told detectives **he** perceived he had been 'mocked' by construction workers the morning of the incident, and said they had 'disrespected **him**'. **Alexis** also claimed **he** had

an anger-fueled 'blackout' and **he** could not remember firing his gun at the victims' vehicle until an hour after the incident. (*Guardian*, 19/09/13)

MAT [y a tou-](1.3)

FLR euh:: en:: fait **l'imprimante elle** veut même plus imprimer(0.3)

CLA [ah bon/]

FLR **[l'imprimante] elle** reste encore (de l'encre) [justement c` matin&

MAT [mais oui j` t'ai&&

FLR &pour imprimer] l'itinéraire c'est (0.3) papa qui a dû l`&

MAT &&d`jà dit c` matin\]

FLR &faire avec son portable (2.0)

MAT mais là quand tu mets imprimer une page test (0.5) y a rien qui sort (6.5)

JUS *je te sers* [clarissa/]

ERI [à force] de toucher tout azimuth donne moi un peu de pain s` te plaît\

FLR on n'a [rien touché nous]

MAT [on n'a rien touché]

JUS [*le p`tit bout là/*](.)

ERI ah mais moi j'ai rien touché **ça** marche:

(0.2) (repas en famille, épinards, http://clapi.ish-lyon.cnrs.fr/V3_Feuilleter.php?chronoFeuille=82b266ffd2)

Bon j'ai eu des nouvelles de **<PRE_5>** et ca se passe pas bien la bas, **ils** mangent très mal, **ils** vont pas etre payé du tout finalement, la partie "personnel" dans l'hotel est vraiment crade et en+ de ca **ils** font pas du tout de service, seulement la plonge et le ménage! Donc la **il** va aller parler a **son responsable de stage** et si **il leur** dit qu'**ils** feront pas du tout de service **<PRE_5>** a dit qu'**il** rentrerait, mais j'espère que ca va s'arranger quand meme...:s

(Corpus « 88milSMS », <http://88milSMS.huma-num.fr/data4science/corpusdisponible.html>)

Moelleux coulant choco praliné

Recette de marque - Dessert - Facile - Bon marché

Toutes les recettes de Poulain

Alerte !



+ Ajouter votre photo

Version Imprimable

Temps de préparation : 20 minutes
Temps de cuisson : 11 minutes

Ingrédients (pour 6 personnes) :

- 150 g de Poulain Dessert Noir Corsé 64%
- 4 carrés de 10 g de Poulain Dessert Pralinoise
- 150 g de beurre
- 3 gros oeufs
- 100 g de sucre en poudre
- 50 g de farine

Préparation de la recette :

Faites fondre le chocolat noir au bain-marie. Hors du feu, ajoutez le beurre coupé en petits morceaux et mélangez. Fouettez les oeufs et le sucre à part puis ajoutez le mélange chocolat-beurre puis la farine.

Versez la préparation dans 4 ramequins beurrés et farinés. Insérez un carré de Pralinoise au centre de chacun d'eux.

Préchauffez le four à 240°C (thermostat 8) puis enfournez pour 10 à 12 min de cuisson.

! Corpus Democrat

Le corpus Democrat est un corpus textuel annoté en références. Les expressions référentielles sont repérées et annotées avec l'identifiant du référent, ce qui permet de construire les chaînes de référence.

La composition du corpus est établie dans l'objectif d'étudier la variation des chaînes de référence en fonction des genres discursifs et des époques. La composition est établie selon trois critères : époque, type de texte (narratif ou non-narratif), genre textuel. La taille du corpus a été envisagée pour permettre des applications de traitement automatique des langues.

Ce corpus est l'un des livrables du projet ANR Democrat (ANR-15-CE38-0008).

<https://www.ortolang.fr/market/corpora/democrat>

! Bibliographie indicative

Adam J.-M. (2001a) Entre conseil et consigne : les genres de l'incitation à l'action, *Pratiques* 111/112, 7-38.

Adam J.-M. (2001b) Types de textes ou genres de discours ? Comment classer les textes qui disent de et comment faire ? *Langages* 141, 10-27.

- Ariel M. (1990), *Assessing Noun-Phrase Antecedents*, Theoretical Linguistics Series. Routledge.
- Ariel M. (2007) A Grammar in every Register ? The case of Definite Descriptions, in N. Hedberg & R. Zacharsky (éds), *The Grammar-pragmatic Interface. Essays in Honor of J.K. Gundel*, NYC/Philadelphia, J. Benjamins, 265-292.
- Baumer E. (2012), *Noms propres et anaphores nominales en anglais et en français : étude comparée des chaînes de référence*. Thèse de doctorat, Paris Diderot.
- Baumer, Emmanuel, *et al.*, (à par.) Peut-on parler aujourd'hui de rédaction de presse globalisée ? Étude comparée d'un corpus trilingue (français / anglais / allemand)
- Baumer E., Dias D., Schnedecker C. Les chaînes de référence dans un corpus contrastif (allemand-anglais-français) de romans réalistes du XIX^e siècle : analyse quantitative et qualitative, *Colloque PhraseoRom, "Phraséologie et stylistique de la langue littéraire"*, Friedrich Alexander-Universität, Erlangen-Nürnberg, 13 – 15 mars 2019.
- Biber D. & Conrad S. (2009) *Register, Gender and Style*, Cambridge, Cambridge U.P.
- Boudreau S. & Kittredge R. (2005) Résolution des anaphores et détermination des chaînes de coréférences. Différences entre variétés de textes, *Traitement Automatique des Langues* 46(1), 41-70.
- Cappeau P. & Schnedecker C. : 2019: "Explorer et exploiter la variation en langue de spécialité: ce que nous apprennent les chaînes de référence", Colloque *Les corpus écrits et oraux pour approcher les domaines spécialisés (droit, santé, etc.): vers une linguistique d'intervention ?*, Clermont Ferrand, MSH, M. Blasco org., 24-25 octobre 2019
- Charolles M. (1988) Les plans d'organisation textuelle : périodes, chaînes, portées et séquences", *Pratiques* 57, 3-15.
- Charolles M. (1995) Cohésion, cohérence et pertinence du discours, *Travaux de Linguistique* 29, 125-151.
- Condamines A. (2005), « Anaphore nominale infidèle et hyperonymie : le rôle du genre textuel ». *Revue de sémantique et pragmatique*, 18, 33-52.
- Cornish F. (éd.) (2000) *Référence discursive et accessibilité cognitive*, *Verbum* XXII/1. De Mulder W. & Schnedecker C. (2001) *Les référents évolutifs entre philosophie et linguistique*, *Recherches linguistiques* 24, Paris, Klincksieck.
- Despierres & Krazem (éds), (2012) *Quand les genres de discours provoquent la grammaire.... Et réciproquement*, Paris, Lambert Lucas.
- Fox B. (1987) *Discourse Structure and Anaphora : Written and Conversational English*, Cambridge, Cambridge U.P.
- Gardelle L., Caroline Rossi C. Vincent-Durroux L. (éds) (2019). La gestion de l'anaphore en discours : complexités et enjeux. *Les cahiers de praxématique*, Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée. <https://journals.openedition.org/praxematique/5319>
- Givón T. (1983), Topic continuity in discourse: An introduction, in T. Givón (ed.), *Topic Continuity in Discourse. A Quantitative Cross Language Study*, John Benjamins Publishing.
- Givón T. (1989), *Mind, Code, and Context: Essays in Pragmatics*, L. Erlbaum Associates.
- Kibrik A.J. (2011) *Reference in Discourse*, PU Oxford.
- Kirsner R. S. & Van Heuven V. (1988) The Significance of Demonstrative Position in Modern Dutch, *Lingua*, 76, 209-248.
- Kronrod A. & Engel O. (2001) Accessibility Theory and Referring Expressions in Newspaper, *Journal of Pragmatics* 33, 683-699.
- Kunz A. K. (2010) *Variation in English and German Nominal Coreference*, Frankfurt am Main, P. Lang
- Landragin F. & Schnedecker (éds) (2014) *Langages* 195. *Les chaînes de référence*.

Langages 195 (2014) *Les chaînes de référence*, Paris, A. Colin.

Langue Française 195 (2017) *Les chaînes de référence en corpus*, Paris, A. Colin.

Longacre R.E. (1982) Discourse Typology in relation to Language Typology, in A. Sturen (ed.) *Text Processing, Proceedings of Nobel Symposium 571*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 457-486.

Longo L. (2013), *Vers des moteurs de recherche « intelligents » : un outil de détection automatique de thèmes. Méthode basée sur l'identification automatique des chaînes de référence*, Thèse de doctorat, Université de Strasbourg.

Lord C. & Dahlgren K. (1997) Participant and Event Anaphora in Newspaper Articles, in J. Haiman & S. A. Thompson (eds), *Essays on Language Function & Language Type Dedicated to T. Givon*, Amsterdam J. Benjamins, 323-356.

Maillard M. (1974) Essai de typologie des substituts diaphoriques (supports d'une anaphore et/ou d'une cataphore), *Langue française* 21, 55-71.

Malrieu D. (2004) Linguistique de corpus, genres textuels, temps et personnes, *Langages* 153, 73-85.

Martin J.-R. & Rose D. (éd. 2009) *Genre relations. Mapping Culture*, London/Oakville, Equinox publishing.

Mélanie-Becquet F. & Landragin F. (2014) Linguistique outillée pour l'étude des chaînes de référence, *Langages* 195, 117-137.

Oberlé B., Schnedecker C. et al. (2018) « Les chaînes de référence dans les textes encyclopédiques du 12^e au 21^e siècle : étude longitudinale », *Travaux de Linguistique* 2018/2, 77, 67-141

Perret M. (2000) Quelques remarques sur l'anaphore nominale aux 14^e et 15^e siècles, *L'information grammaticale*, 87, 17-23.

Poesio M. et al. (2016) *Anaphora Resolution. Algorithms, Ressources, and Applications*, Berlin-Heidelberg, Springer.

Rastier F. (2011) *La mesure et le grain. Sémantique de corpus*. Paris, Champion.

Schnedecker C. (1997) *Nom propre et chaînes de référence*, Paris, Klincksieck.

Schnedecker C. (2005) Les chaînes de référence dans les portraits journalistiques : éléments de description, *Travaux de linguistique* 51, 2005/2, 85-133.

Schnedecker C. (2011) La notion de « saillance » : problèmes définitoires et avatars, in O. Inkova (éd.) *Saillance, Aspects linguistiques et communicatifs de la mise en évidence dans un texte*, Besançon, PUFC, 23-43.

Schnedecker C. (2014) Chaînes de référence et variations selon le genre, *Langages* 195, 23-42.

Schnedecker C. (2015) : Contraintes pesant sur les anaphores à nom général dans les chaînes de référence renvoyant à des entités humaines, *Travaux de Linguistique* 70, 2015/1, 39-72.

Schnedecker C. (2017) Les chaînes de référence : une configuration d'indices pour distinguer et identifier les genres textuels, *Langue française* 195, 53-72

Schnedecker C. (2018) Reference chains and genre identification, in Legallois, Dominique, Charnois, Thierry, Larjavaara, Meri (eds) *The Grammar of Genres and Styles. From Discrete to Non-Discrete Units*, Berlin, De Gruyter-Mouton, 39-66.

Schnedecker C. (2019) « De l'intérêt de la notion de *chaîne de référence* par rapport à celles d'*anaphore* et de *coréférence* », *Cahiers de praxématique* [En ligne], 72 | 2019, mis en ligne le 26 juin 2019, consulté le 27 juin 2019. URL : <http://journals.openedition.org/praxématique/5339> (colloque GLAD (Gérer l'anaphore en discours : vers une approche inter-disciplinaire, Grenoble, 5-6 avril 2018, L. Gardelle, C. Rossi, L. Vincent-Durroux (org.).

Schnedecker C. (2021) *Les chaînes de référence en français*, Paris, Ophrys.

Schnedecker C., Glikman J. Landragin F. (2017) Les chaînes de référence : annotation, application et questions théoriques, *Langue française* 195, 5-15.

Schnedecker C. & Landragin F. (2014) Les chaînes de référence. Présentation. *Langages* 195, 3-22

Schnedecker C. & Longo L. (2012) Impact des genres sur la composition des chaînes de référence : le cas des faits divers, in F. Neveu et al. (éd s), *3ième Congrès Mondial de Linguistique Française*, Lyon, 1957-1972, http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2012/01/shsconf_cmlf12_000061/shsconf_cmlf12_000061.html

Swanson W. (2003) *Modes of Co-reference as Indicator of Genre*, Bern, P. Lang.

Tutin A. (2002) A corpus-based study of pronominal anaphoric expressions in French, *Proceedings of DAARC 2002 (Discourse Anaphora and Anaphora Resolution)*, Lisbon.